

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТ  
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

**Кафедра іноземної філології та перекладу**



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Голова приймальної комісії

Наталія ЗАМКОВА

27 квітня 2023 р.

**ПРОГРАМА**  
**індивідуальної усної співбесіди з іноземної мови**  
**(англійська, німецька, французька, іспанська)**

Ступінь вищої освіти

«магістр»

Вінниця 2023

## ВСТУП

Усна співбесіда проводиться відповідно до Програми єдиного вступного іспиту з іноземної мови, яка створена з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (рівень B1-B2). Зміст завдань для здійснення контролю якості сформованості іншомовної комунікативної компетентності уніфіковано за видами і формами завдань. Об'єктами оцінки є мовленнєва компетентність у читанні, а також мовні лексичні та граматичні компетентності. Зміст тестових завдань ґрунтується на автентичних зразках літературного мовлення, прийнятого в країнах, мову яких вивчають, відповідно до сфер спілкування і тематики текстів, визначених Програмою.

Мета усної співбесіди - визначити результати навчання кандидатів з іноземної мови за шкалою 100-200 балів на основі кількості балів, набраних ними за виконання завдань предметного тесту з іноземної мови.

Програма співбесіди складається з наступних розділів:

Вступ.

1. Основний зміст.
2. Критерії оцінювання, структура оцінки і порядок оцінювання підготовленості вступників.
3. Список рекомендованих джерел.

## 1. ОСНОВНИЙ ЗМІСТ

### СФЕРИ СПІЛКУВАННЯ І ТЕМАТИКА ТЕКСТІВ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ МОВИ

#### I. Особистісна сфера

Повсякденне життя і його проблеми.

Сім'я. Родинні стосунки.

Характер людини.

Помешкання.

Режим дня.

Здоровий спосіб життя.

Дружба, любов.

Стосунки з однолітками, у колективі.

Світ захоплень.

Дозвілля, відпочинок.

Особистісні пріоритети.

Плани на майбутнє, вибір професії.

#### II. Публічна сфера

Погода.

Природа.

Навколишнє середовище.

Життя в країні, мову якої вивчають.

Подорожі, екскурсії.

Культура й мистецтво в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Спорт в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Література в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Засоби масової інформації.

Молодь і сучасний світ.

Людина і довкілля.

Одяг.

Покупки.

Харчування.

Науково-технічний прогрес, видатні діячі науки.

Україна у світовій спільноті.

Свята, пам'ятні дати, події в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Традиції та звичаї в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Видатні діячі історії та культури України та країни, мову якої вивчають.

Визначні об'єкти історичної та культурної спадщини України та країни, мову якої вивчають.

Музеї, виставки. Живопис, музика. Кіно, телебачення, театр.

Обов'язки та права людини.

Міжнародні організації, міжнародний рух.

### **III. Освітня сфера**

Освіта, навчання, виховання.

Студентське життя. □

Система освіти в Україні та в країні, мову якої вивчають.

Робота і професія.

Іноземні мови в житті людини.

## **ГРАМАТИЧНИЙ ІНВЕНТАР**

### **АНГЛІЙСЬКА МОВА**

#### **I. Морфологія**

##### **1. Іменник.**

Морфологічна будова іменників. Число іменників. Утворення множини іменників. Особливі випадки утворення множини іменників. Злічувані й незлічувані іменники. Множина збірних, складних та складених іменників. Відмінювання іменників. Функції іменників у реченні.

##### **2. Артикль.**

Вживання неозначеного артикля. Вживання означеного артикля. Відсутність артикля. Вживання артикля перед власними іменниками; перед абстрактними іменниками; перед географічними назвами; перед назвами готелів, газет, журналів, театрів, музеїв тощо; перед назвами сезонів, місяців, днів; в сталих словосполученнях. Особливості вживання артикля перед іменниками church, college, hospital, school, university, prison. Вживання артикля в сталих словосполученнях. Переклад означеного та неозначеного артиклів на українську мову.

##### **3. Прикметник.**

Морфологічна будова прикметників. Ступені порівняння якісних прикметників. Порівняльні конструкції з прикметниками. Субстантивовані прикметники. Порядок уживання прикметників перед іменником. Прикметники, що закінчуються на **-ing**, **-ed**. Прикметники, що вживаються з прийменниками.

##### **4. Числівник.**

Кількісні числівники. Порядкові числівники. Вживання числівників.

##### **5. Займенник.**

Особові займенники. Вживання займенника **it**. Присвійні займенники. Зворотні займенники. Взаємні займенники. Вказівні займенники. Питальні

займенники. Сполучні займенники. Відносні займенники. Означальні займенники. Неозначені займенники. Заперечні займенники. Кількісні займенники.

## 6. Дієслово.

Морфологічна будова дієслів. Особові і неособові форми дієслова. Неправильні дієслова. Уживання дієслів з прийменниками. Способи дієслова. Прості часи а активному стані: **Present Simple, Past Simple, Future Simple, to be going to, Future Simple in the Past**. Тривалі часи в активному стані. **Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous**. Дієслова, що не вживаються в часових формах Морфологічна будова прикметників. Доконані часи в активному стані. **Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect**. Доконано-тривалі часи в активному стані. Порівняльне вживання видо-часових форм дієслова. Пасивний стан дієслова. Уживання **Passive Voice**. Переклад дієслів у **Passive Voice** українською мовою. Модальні дієслова **can, may, must, shall, should, ought to, will, would, need, dare, be to**. Еквіваленти модальних дієслів **can, may, must**. Наказовий спосіб. Умовний спосіб. Форми умовного способу в англійській мові, їх значення та вживання.

## 7. Неособові форми дієслова.

Інфінітив. Уживання інфінітива без частки **to**. Функції інфінітива в реченні. Об'єктний інфінітивний комплекс. Переклад об'єктного інфінітивного комплексу українською мовою. Суб'єктний інфінітивний комплекс. Переклад суб'єктного інфінітивного комплексу українською мовою. Прийменниковий інфінітивний комплекс. Дієприкметник. Форми і функції дієприкметника теперішнього часу в реченні. Функції дієприкметника минулого часу в реченні. Об'єктний дієприкметниковий комплекс. Суб'єктний дієприкметниковий комплекс. Герундій. Уживання герундія.

## 8. Прислівник.

Творення прислівників. Ступені порівняння прислівників. Порівняльні конструкції з прислівниками. Порівняльне вживання деяких прислівників. Місце прислівників у реченні.

## 9. Прийменник і сполучник.

Місце прийменника в реченні. Значення та вживання прийменника. Значення і склад сполучників.

# II. Синтаксис

## 1. Типи речень.

Типи питальних речень. Загальні запитання. Спеціальні запитання. Альтернативні запитання. Розділові запитання. Окличні речення. Спонукальні речення.

## 2. **There is / There are.**

Узгодження присудка з підметом.

## 3. Порядок слів в англійському розповідному реченні.

Місце додатка в реченні. Місце означення в реченні. Місце обставин в реченні. Зворотний порядок слів, або інверсія.

#### 4. Складносурядні і складнопідрядні речення.

Підрядні підметові речення. Підрядні присудкові речення. Підрядні додаткові речення. Підрядні означальні речення. Підрядні обставинні речення. Підрядні речення часу, місця, причини, мети, наслідку, способу дії та порівняння, умови.

#### 5. Узгодження часів. Непряма мова.

Непрямі накази, прохання, попередження, пропозиції, запрошення, згода, відмова, поради. Непрямі запитання.

## НІМЕЦЬКА МОВА

### I. Морфологія

#### 1. Іменник.

Відмінювання і вживання іменників у різних відмінках. Множина іменників. Особливі випадки утворення множини.

#### 2. Артикль.

Вживання означеного артикля. Вживання неозначеного артикля. Вживання нульового артикля. Відмінювання артиклів.

#### 3. Займенник.

Вживання особових займенників у називному, давальному і знахідному відмінках. Відмінювання і вживання вказівних займенників **jener, dieser**; присвійних займенників **wer** та **was**. Вживання присвійних займенників, відносних займенників. Відмінювання і вживання неозначених займенників. Заперечні займенники. Займенник **es**. Зворотний займенник **sich**.

#### 4. Прикметник.

Вживання короткої форми прикметників. Відмінювання прикметників. Утворення і вживання ступенів порівняння прикметників. Субстантивація прикметників.

#### 5. Прислівник.

Вживання прислівників у різних ступенях порівняння.

#### 6. Дієслово.

Утворення і вживання часових форм сильних та слабких дієслів у **Präsens, Futurum, Perfekt, Imperfekt, Plusquamperfekt**. Вживання **Präsens** у значенні теперішнього і майбутнього часу. Утворення і вживання усіх часових форм дієслів у пасивному стані. Модальні дієслова. Основні випадки вживання інфінітива з часткою **zu**. Інфінітивні групи.

#### 7. Прийменник.

Вживання прийменника з подвійним керуванням; прийменників, що вимагають давального відмінка: **aus, nach, mit, von, zu, bei, seit, außer, entgegen, gegenüber**; прийменників з родовим відмінком **während**; зі знахідним відмінком: **für, durch, ohne, um, gegen, bis, entlang**. Вживання прийменників з **Dativ**, з **Dativ** або **Akkusativ, Akkusativ, Genitiv, Nominativ**.

### II. Синтаксис

Вступники повинні вміти перекладати складносурядні речення та складнопідрядні речення з підрядним часу і сполучником **nachdem**;

складнопідрядні речення з підрядним означальним, що вводиться сполучними словами **der, die, das** усіх відмінках. Речення з пасивною конструкцією **Präsens, Imperfekt Passiv**. Речення з конструкцією: **haben** або **sein+zu+Infinitiv**. Речення з конструкцією: модальне дієслово + **Infinitiv Passiv, Partizip I, Partizip II** у ролі означення. Поширене речення, виражене **Partizip I, Partizip II**.

## ФРАНЦУЗЬКА МОВА

### I. Морфологія

#### 1. Іменник.

Вживання іменників у множині. Артикль. Вживання означеного і неозначеного артиклів у їх основному значенні. Вживання скороченої форми означеного артикля, злитих форм артикля **du, des, au, aux**. Вживання партитивного артикля з іменниками, які означають речовини та якість (**du pain, du courage**). Найбільш поширені випадки вживання нульового артикля. Вживання вказівних та присвійних займенникових прикметників з іменниками.

#### 2. Прикметник.

Вживання жіночого роду, вживання ступенів порівняння. Неозначені прикметники. Питальний прикметник. Множина прикметників.

3. Займенник. Вживання особових займенників у функції підмета і додатка (**me, te, le, les, lui, vous, leur**), вживання неозначено-особового займенника **on**, вживання займенника **у**.

#### 4. Прислівник.

Вживання ступенів порівняння прислівників.

#### 5. Дієслово.

Вживання часових форм **Présent de L'Indicatif, Passé composé, Futur simple, Futur immédiat, Imparfait** дієслів I, II та III груп, що вивчаються відповідно до потреб усного мовлення та читання. Вживання зворотних дієслів у вивчених часових формах: **Passé immédiat, plus-que-parfait, passé simple, future antérieur**. Утворення **Subjonctif passé, Participe passé**. Узгодження **particip le passé** дієслів, що відмінюються з **avoir**. **Participe passé composé, Participe présent, Gérondif**. Вживання **Impératif** (2 особа однини і множини та 1 особа множини).

Вступники повинні розпізнавати, розуміти та перекладати з французької мови на українську мову і навпаки: **Forme passive, Conditionnel Passé**, безособові форми дієслова, утворення **Subjonctif Présent**, вживання **Subjonctif** у підрядних додаткових реченнях, **Subjonctif** у підрядних означальних та обставинних реченнях, дієслівні перефрази, абсолютний дієприкметниковий зворот, узгодження часів дійсного способу.

### II. Синтаксис

Вживання простого речення з дієсловом та іменним присудком. Вживання дієслова **être** як зв'язки (**Nous sommes dans la cour**). Вживання питального речення **est-ce que** з питальними словами (**Qui va-t-il?**). Вживання заперечної форми речення **ne...pas, ne... rien, ne...jamais**.

# ІСПАНСЬКА МОВА

## I. Морфологія.

### 1. Іменник.

Вживання іменників у однині та у множині.

### 2. Артикль.

Основні випадки вживання означених і неозначених артиклів. Нульовий артикль.

### 3. Прикметник.

Вживання прикметників, їх узгодженість з іменниками у роді та числі. Ступені порівняння прикметників. Особливі форми прикметників.

### 4. Займенник.

Види займенників у різних функціях. Вживання займенників, рід і число, їх узгодженість з іменниками.

### 5. Дієслово.

Дієслівні часи ModoIndicativo (Presente, Pretéritoperfecto, Pretéritoimperfecto, Pretéritoindefinido, Pretéritopluscuamperfecto, Futurosimple), ModoSubjuntivo (Presente, Pretéritoperfecto (рецептивний рівень), Pretéritoimperfecto, Pretéritopluscuamperfecto (рецептивний рівень). Condicional. Imperativo. Неправильні та зворотні дієслова. Інфінітивні конструкції. Герундій. Прислівник. Вживання ступенів порівняння прислівників.

### 6. Сполучники.

Вживання сполучників.

## II. Синтаксис

Структура різних типів речень. Прості речення. Безособові речення. Складносурядні речення. Складнопідрядні речення. Узгодження дієслівних часів у складнопідрядних реченнях. Пряма і непряма мова. Словотворення. Слова, утворені від відомих коренів за допомогою суфіксів іменників, прикметників і дієслів; префіксів прикметників і дієслів; зменшувальних і збільшувальних суфіксів окремих слів



## **2. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ, СТРУКТУРА ОЦІНКИ І ПОРЯДОК ОЦІНЮВАННЯ ПІДГОТОВЛЕНOSTІ ВСТУПНИКІВ**

Білет усної співбесіди з іноземної мови складається з 4 завдань:

1. З поданих у дужках форм виберіть правильну (пропонується п'ять речень, які потрібно доповнити відповідною структурою з дужок).
2. Знайдіть і виправте помилки у реченнях (пропонується п'ять речень, в кожному з яких є одна лексична чи граматична помилка).
3. Перекладіть речення з іноземної на рідну мову (пропонується п'ять речень, за допомогою яких перевіряються знання базової граматики і лексики іноземної мови).
4. Перекладіть речення на іноземну мову (пропонується п'ять речень, за допомогою яких перевіряються знання базової граматики і лексики іноземної мови).

Оцінювання здійснюється за 200-бальною шкалою. Максимальна загальна кількість балів за всі правильно зроблені завдання – 200.

1. Правильно виконані п'ять завдань першого тесту оцінюються в 50 балів. За кожну помилку в цьому виді завдань знімається 10 балів.

2. Правильно виконані п'ять завдань другого тесту оцінюються в 50 балів. За кожне неправильно виконане завдання знімається 10 балів. За незначну помилку під час виконання кожного завдання знімається 5-6 балів.

3. Правильний переклад п'яти речень на українську мову оцінюються в 50 балів. Кожне перекладене речення, що містить незначну орфографічну, лексичну чи стилістичну помилку, вважається не повністю виконаним завданням, за що знімається 5-6 балів. Речення, що містить грубу граматичну помилку, або не перекладене речення є невиконаним завданням, за яке знімається максимальна кількість балів – 10.

4. Правильний переклад п'яти речень на іноземну мову оцінюються в 50 балів. Кожне перекладене речення, що містить незначну орфографічну, лексичну чи стилістичну помилку, вважається не повністю виконаним завданням, за що знімається 5-6 балів. Речення, що містить грубу граматичну помилку, або не перекладене речення є невиконаним завданням, за яке знімається максимальна кількість балів – 10.

**190-200** балів ставиться вступнику, який показав глибокі знання базової граматики та лексики іноземної мови, про що свідчать правильні відповіді на 1, 2, 3 та 4 тести. Вступник зробив таку кількість помилок, за яку знімається не більше 10 балів.

**140-189** балів ставиться вступнику, який засвоїв базову граматику та лексику іноземної мови, правильно відповів на переважну більшість тестових завдань і зробив таку кількість помилок, за яку знімається не більше 25 балів.

**100-139** балів ставиться вступнику, який показав нестабільні знання базової граматики та лексики іноземної мови, припустився суттєвих помилок у роботі, за які знімається максимум 40 балів.

**0-99** балів ставиться вступнику, який продемонстрував незнання базової граматики та лексики іноземної мови, про що свідчать численні помилки у роботі.

### 3. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

#### *Основні джерела:*

1. Бовіна Г.І. Практикум з англійської мови = Practice makes perfect. Київ : Центр учбової літератури, 2014. 528 с.
2. Гладуш Н.Ф., Павлюк Н.В. Contrastive Grammar: Theory and Practice = Порівняльна граматики: теорія і практика: навч. посіб. Київ ун-т ім. Б. Грінченка; Нац. ун-т «Києво-Могилянська акад.». К., 2019. 296 с.
3. Іваницька Н.Б., Нечипоренко В.О., Калініченко А.І., Сікорська Л.О. Граматика перекладу фахової літератури (у вправах та прикладах): навчальний посібник. Вінниця: Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2019. 276 с.
4. Красовицька Л. Є., Борисов В. А. A Manual of English Stylistics : навч. посіб. зі стилістики англ. мови для студ. укр. мовно-літ. ф-ту імені Г. Ф. Квітки-Основ'яненка; Харк. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди. Харків: ХНПУ, 2017. 117 с.
5. Тарнопольський О.Б., Кожушко С.П., Рудакова М.В. Писати академічно = Writing Academically: A Coursebook for Teaching Academic Writing in English : посіб. Київ : ІНКОС, 2010. 228с.
6. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. New English File: Advanced. Oxford University Press, 2018. 168 p.
7. Dubicka Ivona, O'Keeffe Margaret, Dignen Bob, Hogan Mike, Writht Lizzie. Business Partner. Pearson Education Limited, 2018. 160 p.
8. Fiona Scott-Barrett. New Proficiency Listening and Speaking. Longman, 2017. 96 p.
9. Karamusheva I. Contrastive Grammar of English and Ukrainian Languages. Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2017. 336 p.
10. Korunets' I.V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages. Вінниця: Нова книга, 2003. 464 p.
11. Lopez Luis. Bilingual Grammar. Toward an Integral Model. Cambridge University Press, 2020. 324 p.
12. Martin Hewings. Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2013. 303 p.
13. Vince Michael. Macmillan Grammar in Context: Advanced. Oxford, 2017. 241 p.

#### *Додаткові джерела:*

14. Баранова С.В. Практикум з порівняльної граматики англійської та української мов: навч. посіб. Суми: Сумський державний університет, 2011. 132 с.
15. Савчин Н.Б. Порівняльна граматики української та англійської мов: конспект лекцій. Івано-Франківськ: ФІНТУНГ, 2015. 117 с.
16. Стріха М.В. Український художній переклад. К.: Факт Наш час, 2006. 344 с.
17. Сухенко К.М. Лексичні проблеми перекладу. К.: вид-во Київ. ун-ту, 2000. 124 с.
18. Adams B. Small Business Start-Up. Avon, Massachusetts: Adams Media

Corporation, 1996. 406 p.

19. Arrojo Rosemary. Fictional Translators: Rethinking Translation through Literature. Routledge, 2017. 298 p.

20. Collins COBUILD Business Vocabulary in Practice. / Sue Robbins. The University of Birmingham. HarperCollins Publishers, 2006. 248 p.

21. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use (advanced). Cambridge University Press, 2005. 315 p.

22. Swan Michael. Practical English Usage: International Student's Edition Oxford University Press, 2003. 654 p.

23. Tipton Rebecca & Olgierda Furmanek. Dialogue Interpreting: A Guide to Interpreting in Public Services and the Community. Routledge, 2016. 234 p.

24. Tipton Rebecca. Dialogue Interpreting. A Guide to Interpreting in Public Services and the Community. Routledge, 2016. 312 p.

#### *Інтернет-ресурси*

25. Modern Language Review. URL: <https://www.mhra.org.uk/journals/MLR>

26. MODERN LINGUISTICS VERSUS TRADITIONAL HERMENEUTICS. URL: <http://www.tms.edu/tmsj/tmsj14b.pdf>

27. Morphology. LIRL: <https://www.springer.com/journal/11525>

28. The Linguistic Review. URL: <https://www.degruyter.com/journal/key/TLIR/html>

29. The main linguistic tendencies at the beginning of the XX century and text analysis. URL: <http://waucondastore.com/main-linguistic-tendencies-beginning-xx-century-text-analysis/>

30. THEORETICAL RESOURCES OFF- AND ON-LINE. URL: <http://www.phillwebb.net/topics/communication/xLinguistics.htm>

#### **Ухвалили**

Завідувач кафедри  
іноземної філології та перекладу



Наталя ІВАНИЦЬКА

#### **Погоджено**

Голова предметної екзаменаційної комісії  
для проведення співбесіди



Наталя ГАВРИЛЮК

Начальник навчально-  
методичного відділу



Тетяна ШЕВЧУК